2024/1543

31.5.2024 г.

ПРЕВОД

Споразумение между Европейския съюз и Европейската космическа агенция относно сигурността и обмена на класифицирана информация

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“,

и

ЕВРОПЕЙСКАТА КОСМИЧЕСКА АГЕНЦИЯ, наричана по-нататък „ЕКА“,

наричани заедно по-нататък „страните“,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Договора за Европейския съюз,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Конвенцията за създаване на Европейска космическа агенция, подписана в Париж на 30 май 1975 г. и влязла в сила на 30 октомври 1980 г.,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД споразумението между държавите, които са страни по Конвенцията за създаване на Европейска космическа агенция, и Европейската космическа агенция, относно защитата и обмена на класифицирана информация, подписано в Париж на 19 август 2002 г. и влязло в сила на 23 юни 2003 г.,

КАТО ОТЧИТАТ, че страните споделят целта за повишаване на собствената си сигурност по всички възможни начини,

КАТО ОТЧИТАТ, че между страните следва да се развие сътрудничество по въпроси от общ интерес, свързани със сигурността, и че на 22 май 2007 г. Съветът на Европейския съюз и Съветът на ЕКА одобриха резолюция относно европейската космическа политика, в която се подчертава, наред с другото, необходимостта от подобряване на взаимодействието в областта на сигурността,

КАТО ОТЧИТАТ, че в този контекст съществува постоянна необходимост от обмен на класифицирана информация между страните,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че цялостното и ефективно консултиране и сътрудничество може да наложи достъп до класифицирана информация на страните и обмен на такава информация,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че в контекста на някои програми на ЕС може да се наложи ЕКА да създава класифицирана информация на ЕС,

КАТО ОСЪЗНАВАТ, че подобен достъп до класифицирана информация и обменът и създаването на такава информация изискват подходящи мерки за сигурност,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Предназначение

За изпълнение на целта за укрепване на сигурността на всяка от страните по всички възможни начини, настоящото споразумение между Съюза и ЕКА относно сигурността и обмена на класифицирана информация се прилага за класифицираната информация, както е определена в член 2, предоставяна от едната страна (по-нататък „предоставящата страна“) на другата страна (по-нататък „получаващата страна“) или разменяна между страните.

Член 2

Определение за класифицирана информация

За целите на настоящото споразумение „класифицирана информация“ означава всяка информация или материал, в каквато и да е форма, които:

а) всяка от страните е определила, че се нуждаят от защита, тъй като тяхната загуба или неразрешено разкриване би могло да увреди в различна степен интересите на ЕКА или на една или повече от нейните държави членки или интересите на Съюза или на една или повече от неговите държави членки; и

б) са обозначени съгласно таблицата за съответствие, изложена в Договорността за изпълнение, посочена в член 4, параграф 2.

Член 3

Страни по споразумението

1. Настоящото споразумение се прилага за Съюза и за ЕКА.

2. За целите на настоящото споразумение „Съюз“ означава Европейския съвет, Съвета на Европейския съюз (по-нататък „Съветът“), Генералния секретариат на Съвета, Европейската комисия, върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност (по-нататък „върховният представител“) и Европейската служба за външна дейност (по-нататък „ЕСВД“).

Член 4

Компетентни органи по сигурността

1. За целите на настоящото споразумение компетентните органи по сигурността са:

а) за ЕКА — службата за сигурност на ЕКА под ръководството на генералния директор на ЕКА;

б) за Съюза:

i) дирекция „Безопасност и сигурност“ на Генералния секретариат на Съвета, под ръководството и от името на генералния секретар на Съвета, действащ от името на Съвета и под негов контрол;

ii) дирекция „Сигурност“ на генерална дирекция „Човешки ресурси и сигурност“ на Европейската комисия, под ръководството на члена на Комисията, отговарящ за въпросите на сигурността; и

iii) дирекция „Сигурност и корпоративни услуги“ на ЕСВД, под ръководството на генералния секретар на ЕСВД.

2. Компетентните органи по сигурността, посочени в параграф 1, установяват договореност за изпълнение с цел определяне на стандартите за взаимна защита и опазване на класифицираната информация, предоставяна или обменяна съгласно настоящото споразумение (по-нататък „Договореността за изпълнение“), включително класифицираната информация на ЕС (по-нататък „КИЕС“), създавана от ЕКА в съответствие с член 6.

3. По отношение на ЕКА Договореността за изпълнение подлежи на одобрение от Съвета на ЕКА.

4. По отношение на Съюза Договореността за изпълнение подлежи на одобрение от Комитета по сигурността на Съвета.

Член 5

Принципи за сигурност

Всяка страна:

а) защитава и опазва класифицираната информация на другата страна, предмет на настоящото споразумение, в съответствие с настоящото споразумение и със собствените си приложими правила и разпоредби;

б) гарантира, че класифицираната информация, предоставяна от или обменяна с другата страна по настоящото споразумение, запазва класификацията за сигурност, дадена от предоставящата страна, и че нивото на класификацията ѝ не се понижава, нито премахва без предварителното писмено съгласие на предоставящата страна; получаващата страна защитава и опазва тази класифицирана информация в съответствие със собствените си правила и разпоредби за сигурност на класифицираната информация с равностойна класификация за сигурност;

в) не използва класифицирана информация, която е предмет на настоящото споразумение, за цели, различни от установените от предоставящата страна, освен когато предоставящата страна е дала предварителното си писмено съгласие;

г) не разкрива класифицирана информация, която е предмет на настоящото споразумение, на трети страни, нито на която и да е институция или орган на Съюза, които не са посочени в член 3, параграф 2, освен когато предоставящата страна е дала предварителното си писмено съгласие;

д) не позволява достъп до класифицирана информация, предмет на настоящото споразумение, на физически лица, освен ако не е необходимо те да я знаят, и когато е приложимо, са преминали проучване за надеждност до необходимото ниво;

е) гарантира, че всички физически лица с достъп до класифицирана информация, която е предмет на настоящото споразумение, са информирани за задълженията си да защитават информацията в съответствие с приложимите правила и разпоредби;

ж) гарантира, че класифицираната информация, която е предмет на настоящото споразумение, се обработва и съхранява в съоръжения, които са подходящо обезопасени, контролирани и защитени в съответствие с приложимите правила и разпоредби.

Член 6

Създаване на класифицирана информация на ЕС от ЕКА

1. Когато изпълнението на програма на Съюза изисква създаване на КИЕС от ЕКА, ЕКА създава КИЕС в съответствие с условията, уточнени в Договореността за изпълнение.

2. За целите на настоящото споразумение КИЕС, създадена от ЕКА съгласно параграф 1, се защитава от ЕКА, действаща като получаваща страна, в съответствие с принципите за сигурност, установени в член 5.

Член 7

Предоставяне и разкриване на класифицирана информация

1. Класифицираната информация се предоставя или разкрива от предоставящата страна на получаващата страна само в съответствие с принципа на контрол от първоизточника.

2. Предоставянето или разкриването на класифицирана информация на получатели, различни от посочените в член 3, изисква решение на получаващата страна, след писмено съгласие от предоставящата страна, в съответствие с принципа на контрол от първоизточника, както е определено в съответните правила и разпоредби за сигурност на страните.

3. За целите на параграф 1 или 2 не се допуска автоматично предоставяне на класифицирана информация, освен ако не се съгласуват и установят процедури между страните по отношение на някои категории информация.

4. Нищо в настоящото споразумение не може да се смята за основание за задължително предоставяне на класифицирана информация между страните.

5. Класифицираната информация, предмет на настоящото споразумение, се предоставя на изпълнител или потенциален изпълнител само с предварителното писмено съгласие на предоставящата страна или съгласно инструкции, дадени за тази цел от предоставящата страна. Преди да разкрие каквато и да било класифицирана информация на изпълнител или потенциален изпълнител, получаващата страна проверява дали изпълнителят или потенциалният изпълнител разполага с необходимото удостоверение за сигурност на структура, когато е приложимо, за себе си и дали разполага със съответните разрешения за достъп до класифицирана информация за своя персонал, който се нуждае от достъп до такава.

Член 8

Сигурност, свързана с персонала

1. Страните гарантират, че всички лица, които при изпълнение на служебните си задължения имат нужда от достъп или чиито задължения или функции им позволяват да имат достъп до класифицирана информация, предоставяна или обменяна съгласно настоящото споразумение, са преминали проучване за надеждност, когато е необходимо, преди да им бъде предоставен достъп до такава информация.

2. Процедурите за проучване за надеждност се прилагат съгласно съответните правила и разпоредби за сигурност, включително по отношение на това дали дадено лице, като се вземат предвид неговата лоялност, почтеност и благонадеждност, може да има достъп до класифицирана информация.

Член 9

Сътрудничество в областта на сигурността

1. Страните взаимно се подпомагат по отношение на сигурността на класифицираната информация, предмет на настоящото споразумение, и по въпроси от общ интерес в областта на сигурността. Посочените в член 4, параграф 1 компетентни органи по сигурността провеждат взаимни консултации и посещения за оценка, за да оценят ефективността на Договореността за изпълнение.

2. Преди страните да предоставят или обменят класифицирана информация по настоящото споразумение, посочените в член 4, параграф 1 компетентни органи по сигурността потвърждават, че получаващата страна е в състояние да защитава и опазва тази информация по начин, съвместим с Договореността за изпълнение.

Член 10

Предаване на класифицирана информация

1. За целите на настоящото споразумение:

а) всяка класифицирана информация, предоставяна на Съюза съгласно настоящото споразумение, се изпраща чрез:

i) централната регистратура на Генералния секретариат на Съвета, ако е адресирана до Европейския съвет, Съвета или Генералния секретариат на Съвета;

ii) регистратурата на Генералния секретариат на Европейската комисия, ако е адресирана до Европейската комисия;

iii) централната регистратура за КИЕС на ЕСВД, ако е адресирана до върховния представител или ЕСВД;

б) всяка класифицирана информация, предоставяна на ЕИА съгласно настоящото споразумение, се изпраща на:

ESA Security Office (службата за сигурност на ЕИА)
Largo Galileo Galilei, 1
I-00044 Frascati
Italy

2. Ако е необходимо поради специфични оперативни причини, кореспонденцията от едната страна, включително в електронна форма, може да се адресира пряко до другата страна. Съответните процедури се определят в Договореността за изпълнение.

3. Електронното предаване на класифицирана информация между Съюза и ЕИА и между ЕИА и Съюза се криптира в съответствие с изискванията на предоставящата страна, определени в нейните приложими правила и разпоредби. В Договореността за изпълнение се определят съответните условия, при които всяка от страните може да предава, съхранява или обработва в своите вътрешни мрежи класифицирана информация, предоставена от другата страна.

Член 11

Инциденти в областта на сигурността

1. Посоченият в член 4, параграф 1 компетентен орган по сигурността на една от страните незабавно информира компетентния орган по сигурността на другата страна в случай на доказано или предполагаемо неразрешено разкриване или загуба на класифицирана информация, предоставена от другата страна. Компетентният орган по сигурността на съответната страна провежда разследване, при необходимост със съдействието на другата страна, и докладва за резултатите на другата страна.

2. Посочените в член 4, параграф 1 компетентни органи по сигурността установяват процедурите, които трябва да се следват в случай на доказано или предполагаемо компрометиране на класифицирана информация, предмет на настоящото споразумение, включително уведомяване на другата страна за обстоятелствата и предприетите действия за предотвратяване на повторни инциденти.

Член 12

Разходи

Всяка страна поема своите разходи по прилагане на настоящото споразумение.

Член 13

Други споразумения

Настоящото споразумение не възпрепятства страните да сключват други споразумения, свързани с предоставянето и обмена на класифицирана информация, която е предмет на настоящото споразумение, при условие че тези споразумения не противоречат на разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 14

Надзор

Генералният директор на ЕКА, генералният секретар на Съвета, членът на Европейската комисия, отговарящ за въпросите на сигурността, и върховният представител следят за прилагането на настоящото споразумение.

Член 15

Уреждане на спорове

Всякакви различия между страните, произтичащи от тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, се уреждат чрез преговори между страните. По време на тези преговори страните продължават да изпълняват задълженията си по настоящото споразумение.

Член 16

Денонсиране

Всяка страна може да денонсира настоящото споразумение, като уведоми писмено другата страна. Настоящото споразумение престава да бъде в сила шест месеца след получаването на такова писмено уведомление от другата страна, но не засяга вече поетите по настоящото споразумение задължения. По-специално цялата класифицирана информация, предоставяна или обменяна съгласно настоящото споразумение, продължава да се обработва по такъв начин, че да бъде защитена в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 17

Заключителни разпоредби

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ месеца, в който страните са се уведомили взаимно за приключването на вътрешните процедури, необходими за тази цел.

2. Всяка от страните уведомява другата страна за всякакви промени в своите правила и разпоредби, които биха могли да засегнат защитата на класифицираната информация, която е предмет на настоящото споразумение.

3. По искане на всяка от страните настоящото споразумение може да бъде преразгледано с цел евентуални изменения.

4. Всякакви изменения на настоящото споразумение се извършват само в писмена форма и по общо съгласие на страните. Тези изменения влизат в сила на първия ден от месеца, следващ месеца, в който страните са се уведомили взаимно за приключването на вътрешните процедури, необходими за тази цел.

5. Уведомленията от ЕКА по член 16 и по настоящия член се изпращат, що се отнася до Съюза, до генералния секретар на Съвета.

Настоящото споразумение се съставя в два екземпляра на английски език.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени за тази цел лица, подписаха настоящото споразумение.

Съставено в Брюксел на двадесет и втори май две хиляди двадесет и четвърта година.

ПРИЛОЖЕНИЕ

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И ЕВРОПЕЙСКАТА КОСМИЧЕСКА АГЕНЦИЯ ОТНОСНО СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И ЕВРОПЕЙСКАТА КОСМИЧЕСКА АГЕНЦИЯ ОТНОСНО СИГУРНОСТТА И ОБМЕНА НА КЛАСИФИЦИРАНА ИНФОРМАЦИЯ

С приемането на Регламент (ЕС) 2021/696 ([1]) за създаване на космическа програма на Съюза и Агенция на Европейския съюз (ЕС) за космическата програма на Европейската космическа агенция (ЕКА) бяха възложени редица задачи предвид нейния експертен опит в космическата област. Това, наред с многобройните промени, настъпили през последните години както по отношение на ЕС, така и по отношение на ЕКА, наложи преразглеждането на споразумението между Европейския съюз и Европейската космическа агенция относно сигурността и обмена на класифицирана информация ([2]), сключено през 2008 г.

За тази цел двете страни договориха и финализираха текста на ново споразумение. С това споразумение се определят стандартите за взаимна защита и опазване на класифицираната информация, предоставяна или обменяна между ЕКА и ЕС.

Към момента на подписване на това споразумение двете страни декларират, че въпросното споразумение заменя Споразумението между ЕКА и ЕС относно сигурността и обмена на класифицирана информация, подписано в Брюксел на 18 юли 2008 г., което престава да се прилага от влизането в сила на настоящото споразумение.

([1]) Регламент (ЕС) 2021/696 на Европейския парламент и на Съвета от 28 април 2021 г. за създаване на космическа програма на Съюза и Агенция на Европейския съюз за космическата програма и за отмяна на регламенти (ЕС) № 912/2010, (ЕС) № 1285/2013 и (ЕС) № 377/2014 и на Решение № 541/2014/ЕС (Официален вестник на Европейския съюз, L 170, 12.5.2021 г., стр. 69).

([2]) Официален вестник на Европейския съюз, L 219 от 14.8.2008 г., стр. 59.